**Teória a dejiny umeleckého a odborného prekladu vo svete**

Sylaby seminárov

ZS 2020/2021

Vyučujúca: Mgr. Ivana Hostová, PhD

kontakt: [hostova.ivana@gmail.com](mailto:hostova.ivana@gmail.com)

1. **Úvodné stretnutie** – vysvetlenie priebehu a hodnotenia seminárov. Študentské predstavenie problematiky ich DP, resp. ich výskumných translatologických záujmov, spoločné úvahy nad vhodnými svetovými sekundárnymi zdrojmi. Rozdelenie termínov referátov (zapíšte sa do tabuľky tu: <https://smailunipo.sharepoint.com/:x:/s/Teriaadejinyumeleckhoaodbornhoprekladu_20202021_seminre/Ec-3mUuOtO9KppW469jTlpUBob0VqkrEXOiaT2niO1-Irw?e=yuZdFv>) a prezentácií štúdií (zapíšte sa do tabuľky tu: <https://smailunipo.sharepoint.com/:x:/s/Teriaadejinyumeleckhoaodbornhoprekladu_20202021_seminre/ETbPcZdH1JRMi1-5Rf4kvbEBNMxfqQ36EC0ZmnNihf4zAg?e=cDSsIX>). Zapísanie témy (viď tabuľka nižšie). Informačné zdroje.

Domáce zadanie: študovanie, rešeršovanie zahraničných teoretických zdrojov k zvolenej problematike.

1. a) **Diskusia**: Súčasný stav v translatológii na Slovensku a vo svete (vývin translatologických subdisciplín a metodológií – translatológia: preskriptívna, deskriptívna, korpusová, procesuálny výskum, kulturologicky zamerané výskumy, výskum AV prekladu, ekotranslatológia, feministická translatológia, posttranslatológia, kognitívne zameraný výskum; súčasné translatologické časopisy a vydavateľstvá; kto je kto v translatológii na Slovensku a vo svete – pracoviská, osobnosti a ich výskumné zameranie a pod.).

b) **Predstavenie výsledkov rešeršnej práce**, uvedenie literatúry (viď tabuľka nižšie), ktorá sa stane opornou teoretickou konštrukciou záverečnej štúdie/seminárnej práce.

1. **Referáty** (vysvetlenie problematiky, poslanie podkladov mne + spolužiakom -> prezentácia + poznámky + glosár + plán aplikácie poznatkov v záverečnej štúdii, max. 7 min.), aktívna diskusia.
2. **Referáty** (vysvetlenie problematiky, poslanie podkladov mne + spolužiakom -> prezentácia + poznámky + glosár + plán aplikácie poznatkov v záverečnej štúdii, max. 7 min.), aktívna diskusia.
3. **Referáty** (vysvetlenie problematiky, poslanie podkladov mne + spolužiakom -> prezentácia + poznámky + glosár + plán aplikácie poznatkov v záverečnej štúdii, max. 7 min.), aktívna diskusia.
4. **Prezentácie** štúdií (v SJ; text rozsah min 7 ns na môj mail v SJ alebo AJ, častí, kde bola svetová sekundárna literatúra aplikovaná + diskusia). Vlastná praktická aplikácia teoretických poznatkov je nevyhnutná.
5. **Prezentácie** štúdií (v SJ; text rozsah min 7 ns na môj mail v SJ alebo AJ, častí, kde bola svetová sekundárna literatúra aplikovaná + diskusia). Vlastná praktická aplikácia teoretických poznatkov je nevyhnutná.
6. **Prezentácie** štúdií (v SJ; text rozsah min 7 ns na môj mail v SJ alebo AJ, častí, kde bola svetová sekundárna literatúra aplikovaná + diskusia). Vlastná praktická aplikácia teoretických poznatkov je nevyhnutná.
7. **Prezentácie** štúdií (v SJ; text rozsah min 7 ns na môj mail v SJ alebo AJ, častí, kde bola svetová sekundárna literatúra aplikovaná + diskusia).
8. **Prezentácie** štúdií (v SJ; text rozsah min 7 ns na môj mail v SJ alebo AJ, častí, kde bola svetová sekundárna literatúra aplikovaná + diskusia). Vlastná praktická aplikácia teoretických poznatkov je nevyhnutná. Vlastná praktická aplikácia teoretických poznatkov je nevyhnutná.
9. **Prezentácie** štúdií (v SJ; text rozsah min 7 ns na môj mail v SJ alebo AJ, častí, kde bola svetová sekundárna literatúra aplikovaná + diskusia). Vlastná praktická aplikácia teoretických poznatkov je nevyhnutná. Vlastná praktická aplikácia teoretických poznatkov je nevyhnutná.
10. **Uzavretie hodnotenia**

**Hodnotenie časti seminár:**

Referát, prezentácia (pozor, reálnych výsledkov, nie plánu toho, čo asi možno budete v práci skúmať!), aktívna diskusia na hodine, odovzdanie seminárnej práce (13. 12. 2019).